

CONFERENCE PROCEEDING

**Terjemahan Makna Lindung Dalam Tafsir Pimpinan
Ar-Rahman: Analisis Tema**

Adriana Batrisyia binti Amran, Ahmad Bazli bin Ahmad Hilmi

Kolej GENIUS Insan, Universiti Sains Islam Malaysia, 71800, Nilai, Negeri Sembilan,
Malaysia
rianarisyia96@gmail.com**Abstrak**

Dewasa ini, masih terdapat perkara khurafat yang diamalkan seperti mempercayai tilikan nasib, berjumpa tukang bomoh dan mengamalkan sihir sebagai pelindung diri mereka daripada sebarang malapetaka. Justeru, perlunya kajian untuk meninjau konsep perlindungan yang terdapat dalam al-Quran. Kajian yang menggunakan metodologi kajian perpustakaan ini akan mengenalpasti ayat yang mengandungi terjemahan makna "lindung" dalam Tafsir Pimpinan Ar-Rahman dan analisis tema kepada konsep perlindungan akan dilakukan. Hasil kajian mendapati terdapat 15 tema dalam terjemahan makna lindung berdasarkan kontekstual ayat.

Kata kunci : *perlindungan, terjemahan, analisis tema*

PENGENALAN

Kajian ilmiah bertajuk 'Terjemahan makna lindung dalam Tafsir Pimpinan Ar-Rahman : Analisis Tema' ialah sebuah kajian analisis terhadap maksud ayat yang mengandungi perkataan 'lindung' namun digunakan dalam pelbagai konsep dan tema. Kajian ini menumpukan kepada pengumpulan makna ayat-ayat Al-Quran yang mengandungi perkataan 'lindung' berdasarkan tema-tema yang mampu menjadi panduan dan iktibar buat umat manusia dalam menempuhi alam dunia.

OBJEKTIF

Objektif kajian dijalankan adalah untuk:

1. Menenalpasti ayat-ayat Al-Quran yang mengandungi terjemahan makna lindung menggunakan Tafsir Pimpinan Ar-Rahman.
2. Menganalisis kontekstual ayat yang mengandungi terjemahan makna lindung.
3. Mengklasifikasikan ayat-ayat tersebut kepada tema berdasarkan kontekstual ayat.

Tafsir Pimpinan Ar-Rahman

Nama penuh terjemahan ini ialah Tafsir Pimpinan Ar-Rahman Kepada Pengertian Al-Quran, sementara pengarangnya ialah Sheikh Abdullah Basmeih bin Sheikh Muhammad Basmeih. Dalam menghasilkan kitab Tafsir Pimpinan Ar-Rahman ini pengarang telah merujuk beberapa kitab lain sebagai panduan. Kitab-kitab ini

merangkumi kitab tafsir Arab, Melayu dan Indonesia, kitab hadith, kamus Melayu dan kamus Arab.

Secara umum Sheikh Abdullah Basmeih melakukan tiga perkara utama sepanjang penulisan beliau iaitu; menulis mukadimah yang menerangkan secara ringkas isi kandungan yang terdapat dalam sesebuah surah, menterjemah ayat-ayat Al-Quran dengan menggunakan kaedah *tarjamah ma'nawiyat* dan mentafsir sebahagian ayat yang dirasakan perlu diberi penjelasan. Penjelasan tersebut diletakkan sebagai nota kaki di bahagian bawah halaman ayat tersebut.

Namun demikian ayat-ayat tertentu sahaja yang diberi huraian dan penjelasan oleh beliau, selebihnya hanyalah terjemahan ayat. Antara aspek yang lazim ditonjolkan ialah sebab turun ayat, kesinambungan ayat, istilah-istilah khusus, nama-nama tempat, kisah peperangan, kisah Nabi-nabi dan umat-umat terdahulu dan sebagainya. Oleh kerana itu, kitab tafsir ini sebenarnya lebih sesuai dikategorikan sebagai terjemahan kepada ayat-ayat Al-Quran secara tafsiriyyat mukhtasirat (tafsiran ringkas).

Karya ini dihasilkan penulis setelah meneliti pelbagai kitab tafsir dan hadith yang muktabar dan memilih pendapat yang paling berautoriti dan sesuai dengan masyarakat di Malaysia. Selain itu gaya bahasa yang digunakan juga adalah mesra pembaca dan mudah difahami segenap lapisan masyarakat.

METODOLOGI

Metodologi yang digunakan ialah penyelidikan perpustakaan. Kajian dijalankan dengan mengumpulkan ayat-ayat yang berkaitan dengan perlindungan dalam Tafsir Pimpinan Ar-Rahman. Kajian dihadkan kepada kata kunci 'lindung' bagi mempermudah proses kajian dijalankan. Ayat-ayat tersebut kemudiannya diklasifikasi mengikut tema yang sesuai dengan kontekstual ayat.

DAPATAN KAJIAN

Hasil analisis kontekstual ayat-ayat yang mengandungi terjemahan makna "lindung" dapat diklasifikasikan kepada tema-tema berikut:

TEMA UMUM	AYAT	KALIMAH
<p>Perlindungan Allah kepada para Nabi</p> <p>Para Nabi yang dipilih oleh Allah dalam menyampaikan wahyu sememangnya menghadapi pelbagai cabaran dan ujian daripada kaum masing-masing. Oleh itu, Allah memberi perlindungan kepada mereka sebagai bantuan dalam usaha menyebarkan dakwah kepada seluruh umat manusia.</p>	1. Al-Baqarah, 2:67	أَعُوذُ
	2. Al-A'raaf, 7:155	وَلِيُنَّا
	3. At-Taubah, 9:40	-
	4. Hud, 11:47	أَعُوذُ
	5. Yusuf, 12:23	مَعَاذَ
	6. Yusuf, 12:101	وَلِيِّ
	7. Al-Ahzaab, 33:48	وَكَيْلًا
	8. As-Saaffaat, 37:146	-
	9. Ghaafir, 40:27	عُدَّتْ
	10. Ad-Dukhan, 44:20	عُدَّتْ
	11. Adh-Dhuha, 93:6	فَنَاوَى

TEMA UMUM	AYAT	KALIMAH
Makrifatullah	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Baqarah, 2:107 2. Al-A'raaf, 7:196 3. At-Taubah, 9:116 4. Al-Mu'minun, 23:88 5. Asy-Syuura, 42:31 6. Al-Falaq, 113:1 7. An-Naas, 114:1 	<p>وَلِيٍّ وَلِيٍّ وَلِيٍّ يُجِبُّ، يُجَارُ وَلِيٍّ أَعُوذُ أَعُوذُ</p>
<p>Perlindungan dalam konteks alam</p> <p>-Pertukaran malam dan siang yang membuktikan kekuasaan Allah -Masyarakat terdahulu menggunakan alam dengan sebaiknya</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Baqarah, 2:210 2. Al-A'raaf, 7:54 3. Ar-Ra'd, 13:3 4. An-Nahl 16:81 5. Al-Kahfi, 18:90 6. Saad, 38:32 	<p>ظَلَّلِ يُعْتَسِي يُعْتَسِي أَكْتَانًا سَنَرًا تَوَارَتِ</p>
<p>Jaminan perlindungan Allah kepada orang-orang beriman</p> <p>Allah menjanjikan perlindungan sama ada di dunia mahupun di akhirat kepada mereka yang mentaatinya kerana Dialah sebaik-baik pelindung</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Baqarah, 2:257 2. Al-Imran, 3:68 3. An-Nisa', 4:45 4. Al-Israa', 17:65 5. Al-Hajj, 22:78 6. Al-Qasas, 28:57 7. Az-Zumar, 39:36 8. Muhamaad, 47:11 	<p>وَلِيٍّ وَلِيٍّ وَلِيًّا وَكَيْلًا مَوْلَانَكُمْ، الْمَوْلَى - - مَوْلَى</p>
<p>Keadilan Allah</p> <p>Setiap amalan yang dilakukan di dunia akan dihitung di akhirat. Barangsiapa yang melakukan kejahatan dan kezaliman, maka balasan buruk akan menanti.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Imran, 3:28 2. At-Taubah, 9:115 3. Ar-Ra'd, 13:11 4. Yunus, 10:27 5. Ar-Ra'd, 13:37 6. Az-Zumar, 39:3 7. Fussilat, 41:22 8. Fussilat, 41:40 9. Al-Ahqaaf, 46:8 10. Qaaf, 50:36 11. At-Tahriim, 66:2 12. An-Naba' 78:10 	<p>- - وَالِ عَاصِمِ وَاقِ أَوْلِيَاءَ تَسْتَتِرُونَ يَحْفُونَ - - مَوْلَانَكُمْ -</p>
<p>Perlindungan untuk individu tertentu</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Imran, 3:36 2. Al-Imran, 3:68 3. Yusuf, 12:79 4. Al-Kahfi, 18:16 5. Maryam, 19:17 6. Maryam, 19:18 	<p>أَعِيذَهَا وَلِيٍّ مَعَاذَ فَأَوْأُ - أَعُوذُ</p>
<p>Perlindungan dalam aspek peperangan</p> <p>Allah memberi bantuan dan perlindungan kepada pasukan tentera muslimin yang melawan musuh demi</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Imran, 3:122 2. An-Nisa', 4:90 3. Al-Anfaal, 8:40 4. Al-Anfaal, 8:48 5. Al-Anfaal, 8:62 6. Al-Ahzaab, 33:17 7. Al-Fath, 48:22 	<p>وَلِيَّهِمَا - الْمَوْلَى، مَوْلَانَكُمْ جَارُ - يَعَصِمُكُمْ، وَلِيًّا وَلِيًّا</p>

TEMA UMUM	AYAT	KALIMAH
menegakkan agama agar kemenangan berpihak kepada pihak muslim.		
<p>Kelemahan pelindung selain Allah</p> <p>Sebagai umat Islam, kita wajib mempercayai bahawa tiada pelindung selain Allah kerana mereka tidak mampu memberi perlindungan yang hakiki terutamanya di hari akhirat.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Imran, 3:150 2. Hud, 11:43 3. Ar-Ra'd, 13:16 4. Al-Kahfi, 18:27 5. Al-Anbiyaa' 21:43 6. Al-Furqaan, 25:18 7. Al-Ankabuut, 29:41 8. Asy-Syuura, 42:6 9. As-Syuura, 42:8 10. As-Syuura, 42:9 11. Al-Jaathiyah, 45:10 12. Al-Jaathiyah, 45:19 13. Al-Ahqaaf, 46:32 14. Al-Hasyr, 59:2 15. Al-Ma'aarij, 70:13 16. Al-Jinn, 72:6 17. Al-Jinn, 72:22 	<p>مَوْلَيْكُمْ سَلَّوِي , عَاصِمٌ أَوْلِيَاءَ مُلْتَحِدًا تَمَنُّهُمْ أَوْلِيَاءَ أَوْلِيَاءَ أَوْلِيَاءَ وَلِيٌّ أَوْلِيَاءَ , أَلْوَلِيٌّ أَوْلِيَاءَ وَلِيٌّ أَوْلِيَاءَ حُصُونُهُمْ تَتَوَيْه يَعُوذُونَ يُجِيرُنِي , مُلْتَحِدًا</p>
<p>Perlindungan Allah dalam konteks balasan di Akhirat</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. An-Nisa', 4:109 2. An-Nisa', 4:123 3. An-Nisa', 4:173 4. Al-An'am, 6:51 5. Al-An'am, 6:70 6. Ar-Ra'd, 13:34 7. Al-Kahfi, 18:58 8. Al-'Ankabuut, 29:22 9. Al-Ahzaab, 33:65 10. Asy-Syuura, 42:47 11. Ad-Dukhan, 44:41 12. Al-Qiyamah, 75:11 13. Al-Mursalat, 77:31 	<p>وَكَيْلًا وَلِيًّا وَلِيًّا وَلِيٌّ وَلِيٌّ وَأَقِي مَوْلِيًّا وَلِيٌّ وَلِيًّا مَلَجًا مَوْلَى وَزَرَ -</p>
<p>Cara berdakwah kepada manusia</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-An'aam, 6:14 2. Al-A'raaf, 7:200 3. At-Taubah, 9:6 4. Al-Mulk, 67:28 	<p>وَلِيًّا فَأَسْتَعِذْ أَسْتَجَارَكَ , فَأَجْرُهُ يُجِيرُ</p>
<p>Perlindungan dari sudut orang munafik</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. At-Taubah, 9:57 2. At-Taubah, 9:74 3. Al-Israa', 17:68 4. An-Nuur, 24:63 5. Al-Ahzaab, 33:13 	<p>مَلَجًا وَلِيٌّ وَكَيْلًا لِوَادَا -</p>

TEMA UMUM	AYAT	KALIMAH
Berlindung daripada musuh Islam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Nahl, 16:98 2. Al-Mu'minun, 23:97 3. Al-Mu'minun, 23:98 4. Saba' 34:41 5. Ghaafir, 40:56 6. Fussilat, 41:36 	<p>فَأَسْتَعِذُّ أَعُوذُ وَأَعُوذُ وَلِيْنَا فَأَسْتَعِذُّ فَأَسْتَعِذُّ</p>
Berserah kepada Allah setelah ditimpa ujian	<ol style="list-style-type: none"> 1. At-Taubah, 9:51 	مَوْلَانَا
Kaum Nabi Lut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Hijr, 15:70 	-
Wanita melindungi keaiban daripada bukan mahram	<ol style="list-style-type: none"> 1. Al-Ahzaab, 33:55 	-

KESIMPULAN

Aspek perlindungan amat diberikan penekanan dalam al-Quran dan dibicarakan dalam pelbagai tema yang berbeza. Umat Islam seharusnya mendalami secara mendalam tema-tema tersebut agar konsep perlindungan yang sebenar dapat difahami.

RUJUKAN

- Al-Quran Al-Karim bi al-Rasm al'Uthmani Mushaf al-Madinah al-Munawwarah.*
 Surah.My (2010), *Terjemahan Al-Quran Bahasa Melayu*, diambil dari <http://www.surah.my/>
 Hilmi, A.B.A. (2014). *Terjemahan makna Ayat Kawniyyat dalam terjemahan Al-Qur'an bahasa Melayu: analisis berdasarkan Tafsir 'Ilmi/Ahmad Bazli bin Ahmad Hilmi* (Master dissertation, University of Malaya).
 Werner, R. (1986). Bomoh/Dukun: the practices and philosophies of the traditional Malay healer.
 Celik Tafsir, (2014), *Celik Tafsir*, diambil dari <https://celiktafsir.net/about/>
 Tanzil.net (2007), *Tanzil*, diambil dari <http://tanzil.net/>
 Quranirab, (2019), *Quranirab*, diambil dari <http://app.quranirab.com/>
 Sulaiman, L. (2018), *Kepercayaan Melayu terhadap perubatan alternative – berkesan atau lebih membahayakan*, diambil dari <https://berita.mediacorp.sg/mobilem/commentary/komentar-kepercayaan-orang-melayu-terhadap-perubatan-alternatif/4176962.html>